На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр 2436/1 од 28.9.2016.године, изабране смо у Комисију за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, који је објављен у листу *Политика* бр. 36958 од 30.09.2016. Пошто смо прегледале приспели конкурсни материјал, имамо част да Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На основу увида у достављену документацију, Комисија је констатовала да су се на расписани конкурс за избор једног ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик, који је објављен у листу *Политика* бр. 36958 од 30.09.2016., пријавила једна кандидаткиња :

1. др Ивана Трбојевић Милошевић

ПОДАЦИ О КАНДИДАТКИЊИ

1. **др Ивана Трбојевић Милошевић**

Датум и место рођења
1960, Београд

Академско образовање

Основне студије енглеског језика и књижевности завршила је на Филолошком факултету Универзитета у Београду 1983.године, са просечном оценом у току студија 9,24 (девети 24/100) и просечном оценом 10,00 (десет и 00/100) на дипломском испиту, стекавши тиме академски назив професора енглеског језика и књижевности.

Степен магистра филолошких наука стекла је на истом факултету 1991. године, одбранивши магистарски рад под насловом *Праћење развоја комуникативне компетенције код студената енглеског као страног језика* под руководством проф.др Ранка Бугарског.

Године 1995.стекла је Certificate for Overseas Teachers of English – with distinction (COTE), University of Cambridge Local Examinations Syndicate.

Докторску тезу под насловом *Изражавање епистемичке модалности у енглеском и српском језику* одбранила је 1999.године на Филолошком факултету Универзитета у Београду, под руководством проф.др Радмиле Ђорђевић, чиме је стекла звање доктора лингвистичких наука.

Радна биографија

По дипломирању, радила је краће време као професор енглеског језика на Институту за стране језике у Београду, а потом од 1983. до 1988. у Центру за стране језике Коларчеве задужбине.

Од 1988. године, запослена је на Катедри за енглески језик и књижевност Филолошког факултета у Београду, где је први пут бирана у звање асистента приправника за предмет Енглески језик, када је држала вежбе на предметима Фонетика енглеског језика, Синтакса енглеског језика и Контрастивна анализа енглеског и српскохрватског језика, као и лекторске часове на предмету Савремени енглески језик 2 (превод на енглески језик).

Од избора у звање асистента за предмет Енглески језик 1992., држала је вежбе из предмета Синтакса енглеског језика и Контрастивна анализа енглеског и српског језика, као и лекторске часове на предмету Савремени енглески језик 3.

Од избора у звање доцента (1999 -2015) за предмет Енглески језик, држала је наставу (предавања и вежбања) из предмета Енглески језик (специјални курс – контрастивна анализа) и Енглески језик 3 (Синтакса енглеског језика); по увођењу реформисаних и акредитованих основних, мастер и докторских студија, држи наставу на предметима: Енглески језик СПЕЦ 1/1 (Контрастивна лингвистика), Енглески језик СПЕЦ ½ (Увод у корпусну лингвистику), Увод у контрастивну лингвистику, Увод у англистичку прагматику (мастер курсеви) и курс Модалност у енглеском језику (докторски курс).

Као гостујући наставник и наставник по позиву, предавала је на Одсеку за англистику Филолошког факултета Универзитета у Београду (одељење у Крагујевцу, касније Филолошко-уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу – од 2000 до 2007, курсеви Контрастивна анализа енглеског и српског језика, Синтакса енглеског језика), на Одсјеку за енглески језик Филозофског факултета Универзитета у Тузли, БиХ (од 2001-2007, курсеви Морфосинтакса енглеског језика, Увод у англистичку лингвистику, Социолингвистика), на Факултету за стране језике Универзитета „Медитеран“ (од 2008-2013, курсеви Синтакса енглеског језика и Дескриптивна граматика енглеског језика на специјалистичким студијама) и као наставник по позиву на Alpen-Adria Universität у Клагенфурту, Аустрија (летњи семестар 2016, курс Special Topics in Linguistics: Pragmatics)

Мишљење студената о наставном раду

Редовно анкетирање студената о квалитету наставног рада др Иване Трбојевић Милошевић у континуитету показује изузетно високе оцене у распону од 4.50 -5.00.

Ангажовање у стручним и управним телима Филолошког факултета

Др Ивана Трбојевић Милошевић била је у неколико наврата заменик управника Катедре за енглески језик и књижевност (1999-2000 вршилац дужности управника, 2001 и у периоду 2013-2016 заменик управника катедре) члан савета Филолошког факултета (два мандата), а у периоду од 2002-2006 (два мандата) обављала је функцију продекана за наставу Филолошког факултета. Оснивач је Центра за стално образовање и

евалуацију (ЦСОЕ) Филолошког факултета; од 2006. године обавља дужност управника Центра.

Др Ивана Трбојевић Милошевић члан је IAUPE (International Association of University Professors of English) и IPrA (International Pragmatics Association).

НАУЧНО-ИСТРАЖИВАЧКИ РАД

Подручја интересовања и научно-истраживачког рада др Иване Трбојевић Милошевић обухватају: социолингвистику; примењену лингвистику и методику наставе ; филозофију језика (модалност); прагматику; контрастивну лингвистику и корпусну лингвистику.

У својим научним радовима истражује однос енглеског и српског језика у домену изражавања модалних значења у ужем и ширем смислу (епистемичка модалност, евиденцијалност) , семантичко-прагматичке аспеке модалности у дискурсу, посебно у оквиру теорија учтивости, служећи се контрастивним методом и корпусним приступом.

УРЕЂИВАЧКО-ПРИРЕЂИВАЧКИ РАД

Др Ивана Трбојевић Милошевић уредила је (са др Катарином Расулић) зборнике ELLSII75, Volume I, II , III , и ELLSAC Volume I; такође, са др Катарином Расулић приредила је публикацију Катедра за англистику: 75 година рада; са др Катарином Расулић и Александром Јовановић била је саоснивач и коуредник првог броја часописа *Belgrade English Language and Literature Studies (BELLS;* у овом тренутку као уредник припрема осми број овог часописа, чије је излажење предвиђено за децембар 2016.

Рецензирала је већи број радова за часописе Филолошки преглед, Филолог, Philologia, BELLS и друге; сарађивала је као рецензент и стручни саветник за издавачку кућу KLETT (уџбеници за основну школу и гимназију, "Playway to English" и "Way Up"), као са издавачима Едука и Дата Статус.

МЕНТОРСКИ РАД И АНГАЖОВАЊЕ У РАЗВОЈУ НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

Од првог избора у наставничко звање, др Ивана Трбојевић Милошевић је у континуитету ангажована у раду са постдипломцима; прво, као ментор већег броја магистарских радова, од којих је десет успешно одбрањено на Филолошком факултету Универзитета у Београду, а три на Филозофском факултету Универзитета у Тузли (БиХ):

2002 – Наташа Костић: Синтаксичка и семантичка анализа реалног кондиционала у енглеском и српском језику

2002 – Драгана Вуковић Војновић : Садашњи перфекат (Present Perfect) и садашњи перфекатски прогресив (Presenet Perfect Progressive) и њихови еквиваленти у српском језику

2004 – Ибрахим Башар : The Use of Particular Conversational Implicature in Arabic, English and American Printed Political Debates

2005 – Ераковић Данијела : Морфолошко семантичке одлике неких фразних глагола у енглеском и њима одговарајући облици у српском језику

2006 – Маја Алексић: Активна финитна немодална глаголска фраза у енглеском језику и одговарајући облици у српском језику
2008 – Милена Мрдак: Модална значења глагола think и believe и њихови еквиваленти у српском језику
2008 – Александра Радовановић: Изражавање динамичке модалности у енглеском и српском језику
2008 – Марија Мумин: Истраживање о усвајању лексике енглеског као другог језика на раном узрасту предшколске дјеце (између теорије и праксе)
2008 – Алма Јахић: Текстуална анализа употребе изворних текстова (Textual Analysis of the Use of Source Texts)
2008 – Јелена Илић: (Не)експлицитност језичног израза насиља у цртаним филмовима (In)explicitness of lingusitic presentation of violence in cartoons)
2008 – Селма Кешетовић: Ставови о енглеском језику код наставника и сарадника у високом образовању у Тузли (Attitudes towards the English Language of the Junior and Senior Faculty in Tuzla)
2012 – Катарина Станковић: Ставови према енглеском језику на подручју општине Краљево
2014 – Јелена Масловарић Новитовић: Концесивни субјункториу енглеском и српском језику

Др Ивана Трбојевић Милошевић је до сада била ментор при изради већег броја докторских дисертација, од којих је седам успешно одбрањених на Филолошком факултету Универзитета у Београду:

2008 – Катарина Цветковић: Семантички и когнитивни потенцијал глагола перцепције у енглеском и српском језику
2013 – Јелена Илић: Ставови нових генерација студената енглеског језика према табу изразима на енглеском и Б/Х/С говорном подручју
2013 – Селма Кешетовић: Родни стереотипи у језику рекламних порука у женским часописима енглеског и Б/Х/С говорног подручја
2013 – Милевица Бојовић: Значај и развој комуникативне језичке способности студената у учењу енглеског као језика струке
2015 – Маријана Продановић: Контрастивна анализа средстава за ублажавање говорних чинова који угрожавају образ саговорника у енглеском и српском језику
2016 – Татјана Марковић: Искуствене технике у настави енглеског језика за професионалне потребе инжењера информатике
2016 – Александра Радовановић: Модална значења средстава за изражавање футуралности у енглеском и српском језику

Др Ивана Трбојевић Милошевић била је члан комисија за одбрану већег броја мастерских, магистарских и докторских теза одбрањених на Универзитетима у Београду, Новом Саду, Нишу и Тузли (БиХ).

Од увођења мастер академских студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду, била је ментор при изради великог броја мастер радова (преко 60) и члан комисије за одбрану мастер радова.

Учествовала је у комисијама (као писац извештаја или члан) за одобрење и одбрану магистарских и докторских теза (преко 40).

Учествовала је у комисијама (као писац реферата или члан) за избор у звање на Филолошком факултету Универзитета у Београду и нематичним факултетима Универзитета у Београду, у Србији и региону (преко 40).

Библиографија научних и стручних радова

(2004) Модалност, суд, исказ. Београд. Филолошки факултет. ISBN 86-80267-71-6

(2016) Поруке неизреченог: кључеви прагматичке анализе. Београд. Филолошки факултет . ISBN 978-86-6153-366-2

Радови у тематским зборницима водећег међународног значаја:

(2004) "Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian“ / In: Fachinetti R. and F.Palmer: Series English Corpus Linguistics: English Modality in perspective. Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New York, Oxford, Wien.XV Peter Lang, 191-204. ISBN: 9783631514764

Радови у тематским зборницима националног значаја:

(1999) " Stručno usavršavanje profesora i nastavnika engleskog jezika – predlog modela", O engleskom jeziku, Zbornik radova posvećen prof. Ljubomiru Mihailoviću, R.Bugarski (ur.), Beograd, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, 163 –170.

(2003) " Komunikativna kompetencija između sociolingvistike i primenjene lingvistike. *Jezik, društvo, saznanje.* Zbornik radova posvećen prof. Ranku Bugarskom. D. Klikovac i K.Rasulić (ur.), Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Beograd. 257 – 272.

(2004) " Nefaktivni glagoli kao epistemički modalizatori propozicije " u S.Perović i V.Bulatović (ur.), *Lingvističke analize*, Zbornik radova u čast 25 godina ISJ, Podgorica. 203-214.

(2009): "Training LSP Teachers", with: Ciobanu, G. and M. Vega, *Jezik struke: Teorija i praksa. Zbornik Radova*, Vučo,J. A.Ignjačević, and M.Mirić (eds), Beograd, Univerzitet u Beogradu, 713-720. ISBN 978-86-7522-033-6; UDK 371.3::81’276.6

Радови у међународним часописима и часописима међународног значаја верификовани посебном одлуком:

(2009): "Crossing Boundaries or How Similarities Can Be Dangerous", *Acta Universitatis Wratislaviensis No 315, Anglica Wratislaviensia XLVII,* Wroclaw, Wydawnictvo Uniwersytetu Wroclawskiego, 73-80. ISSN 0239-6661; ISSN 0301-7966

(2012) "Modal hedges in para-pharmaceutical product instructions: Some examples from English and Serbian" In Carretero Lapeyre M. and I. Ortega Barrera (eds). Revista de Lenguas para Fines Especificos. Special issue: Modality in Scientific and technical discourse. No.18. ISSN:1133-1127. pp -71-92.

Радови у водећим националним часописима:

(2010) "Learning through Contrasting: Students' projects at the Department of English, Faculty of Philology in Belgrade". UDC 378.147::811.111](497.11) In Milojević, J. (ed). : Belgrade BELLS Vol.2. Faculty of Philology. Belgrade. ISSN 0354-3138 (Printed volume) pp 133-146.

(2011) "E-Mailing and Politeness. BIBLID: 0015-1807, 38 (2011) '1 (pp 53-61) UDC 004.773.3:316.77 In Bunjak, P. (ed) Filološki pregled. Časopis za stranu filolgiju XXXVIII 2011 1. Beograd. pp 53-62.

(2011) "Ратко Нешковић, професор и декан Филолошког факултета". У Јанићијвић, Ј.и Ж. Вукашиновић (ур.). Анали Филолошког факултета XXIII.2001.: Свеска посвећена Ратку Нешковићу. Београд. pp 31-36

(2014) "Јужнословенски и балкански језици и енглески или: Да ли је заиста у питању борба Давида са Голијатом " [коаутор са П. Мутавџићем] У Славистика XVIII, 2014. 162-178.

Радови у националним часописима

(1999) "Who is Speaking to Whom in the Classroom?" In: ELTAB Newsletter Ho.3. February 1999. British Council. Belgrade. pp18-20

(2011) "On Innocence and Experience: Modal Hedges in Health Care Instructions in English and Serbian". UDK 82.015.1=111. In Sadžak M & P.Penda (eds) FILOLOG III. University of Banja Luka. Banja Luka. ISSN 1986-5864. pp 133-140.

Саопштење са међународног научног скупа штампано у целини у зборнику радова

(2006): "Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite". In: *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSII75. Volume I.* Rasulić K. and I. Trbojević-Milošević (eds), Belgrade: Faculty of Philology, 225-233. ISBN 86-86419-04-6

(2008): "Grammar Can Hurt: A Contrastive View of English and Serbian Imperatives". In: *ELLSSAC Proceedings – English Language and Literature Studies: Structures across Cultures. Volume I.* Rasulić, K. and I. Trbojević (eds), Belgrade: Faculty of Philology, 103-114. ISBN 978-86-86419-45-3

(2009): "Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian". In: *PASE Papars 2008: Studies in Language and Methodology of Teaching Foreign Languages,* Kuzniak M. and B. Rozwadowska (eds), Wroclaw, Oficyna Wydawnicza ATUT, 177–184. ISBN 978-83-7432-481-6

(2011) A Bridge Through Bologna: The Revised Programme of Academic Studies at the Department of English , Faculty of Philology in Belgrade within the European Academic Space.(with Katarina Rasulić and Aleksandra Jovanović). In: English Studies in a European / Global Context: Current Issues, Future Trends. Ančevski, Z.and E.Bužarovska (eds). Ss Cyril and Methodius University, Blaže Koneski Faculty of Philology. Skopje.19-28 M33- 1 бод

Саопштење са скупа националног значаја штампано у целини у зборнику радова

(1991) "Социолингвистички аспекти контрастивне анализе и настава (страног) језика“, 4.симпозијум , Контрастивна језичка истраживања, Зборник радова, Нови Сад. Филозофски факултет. 293-299.

(1997) "Structure Governs Behaviour: Kako sejemo, tako žanjemo". Zbornik radova. Interkatedarska konferencija anglističkih katedara Jugoslavije . Novi Sad. Filozofski fakultet.

(2007) Повратак у будућност: реформисани студијски програм Катедре за англистику Филолошког факултета у Београду (у коауторству са К. Расулић). *Зборник радова – Интеркатедарска конференција англистичких катедри – Ниш 2006.* (ур. В. Лопичић и Б. Мишић Илић), Ниш: Филозофски факултет, 2007: 407-422. ISBN 978-86-7379-143-2

Уређивање зборника радова међународних научних скупова

ELLSII75 Proceedings, Volume I – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2006, pp. 544. ISBN 86-86419-04-6

ELLSII75 Proceedings, Volume II – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2007, pp. 374. ISBN 978-86-86419-06-4

ELLSII75 Proceedings, Volume III – English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations. (co-edited with Z. Paunović and K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2007, pp. 369. 978-86-86419-18-7

ELLSSAC Proceedings, Volume I – English Language and Literature Studies: Structures across Cultures. (co-edited with K. Rasulić), Belgrade: Faculty of Philology, 2008, pp. 788. ISBN 978-86-86419-45-3

Уређивање научних часописа

Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS). Volume I, 2009, pp. 255 /co-edited with A. Jovanović and K. Rasulić/. ISSN 1821-3138. ISSN (online) 0354-3138. http://www.belgrade.bells.fil.bg.ac.rs/

Belgrade English Language and Literature Studies (Belgrade BELLS) . Volume VIII, 2016 ISSN 1821-3138. ISSN (online) 0354-3138. http://www.belgrade.bells.fil.bg.ac.rs/
[u pripremi – predviđeno za decembar 2016]

Приређене публикације

(2004). Katedra za anglistiku:75 godina rada 1929-2004. Prir. K.rasulić i I.Trbojević. Beograd. Filološki fakultet. 2004. pp 285. ISBN 86-80267-73-2

Саопштења са међународног научног скупа штампано у изводу

(2001) "Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian“ . I International conference on Modality in English - ModE 1. Universita di Verona. Verona

(2004) "Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite". In: *English Language and Literature Studies: Interfaces and Integrations ELLSII75.* International Conference to Mark 75th Anniversary of the Department of English Language and Literature. Beograd, December 2004.

(2007) "Crossing Boundaries or How Similarities Can Be Dangerous". International Conference *Languages and Cultures in Contact*, Institute for Foreign Languages, Herceg Novi, Montenegro.

(2008) "Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian“. Annual Conference of the Polish Association of the Study of English. PASE , April 2008. Wroclaw, Poland

(2008) “Writing Politeness“. The Second International Conference of the Slovene Association for the Study of English: *As You Write It: Issues in Literature, Language, and Translation in the Context of Europe in the 21st century,* ESSE – SDAŠ, University of Maribor, Slovenia.

(2008) “*A Bridge through Bologna*: The Revised Programme of Academic Studies at the Department of English, Faculty of Philology in Belgrade within the European Academic Space” (with K. Rasulić and A. Jovanović). International Conference *English Studies in the European / Global Context: Current Issues, Future Trends,* Ss Cyril and Methodius University, Skopje, Macedonia.

(2008) *“LSP Teacher Training”.* (With Georgeta Ciobanu and Maria Vega). Међународна конференција *ЈЕЗИК СТРУКЕ –ТЕОРИЈА И ПРАКСА.* Друштво за стране језике и књижевности Србије и Секција универзитетских наставника страног језика струке. Београд, Србија.

(2009) “E-mailing Politeness“. *International Conference: Across Languages and Cultures*. Institute of Foreign Languages, University of Montenegro. Herceg Novi, Montenegro.

(2010) “Learning Through Contrasting“. *2nd International Conference on Linguistic and Intercultural Education.* The European Network for Intercultural Education Activities

(ENIEDA), The Centre for Research and Innovation in Linguistic Education (CIEL) of the University of Alba Iulia, Romania and The Institute for Foreign Languages (IFL) of the University of Montenegro, Herceg Novi.

(2010) " On Innocence and Experience: Modal Hedges in Health Care Instructions in English and Serbian “. IV International Conference on Modality in English (ModE4). Universidad Complutense de Madrid. Madrid, Spain.

(2013) “ Epistemic Modality, Evidentiality and (Inter) Subjcitvity: A Changing Paradigm. 1st International Conference on English Language and Literary Studies (CELLS): Going Against the Grain. University of Banja Luka. Banja Luka, June 2013.

(2013) "Evidentiality as a Degree of Epistemic Stance? Some evidence from English and Serbian press ". International Conference Modality, Corpus, Discourse, University of Lund. June 2013, Lund, Sweden.

(2014) "Contrastive Pragmatics and Corpora: Toward Intercultural Studies". IV International Conference on Corpus Linguistics CILC 2014. AELINCO & University of Las Palmas, Gran Canaria. May 2014 Las Palmas Gran Canaria.

(2014)"Јужнословенски и балкански језици и енглески (или: да ли је заиста у питању борба Давида са Голијатом?) " [са Предрагом Мутавџићем] . LII Скуп слависта Србије. Славистика и глобализација – Нови методолошки изазови. 10-12.јануара 2014. Београд.

(2014) "Three in One: English for Public Administration (EPA) Test" [sa J. Matić i I. Čorbić]. Intrnational Confrence Teaching Languages and Cultures in the Post-Modern Era. Faculty of Philosophy, Univrsity of Niš. November 2014.

(2015) "Discourse of Politics: Corpus Evidence for Evidentials in English and Serbian Political Interviews ". I International Conference on English Language, Literature, Teaching and Translation Studies CELLTTS, University of Sarajevo, 30 September- 1 October, 2015.

(2015) " The Eyes, the Ears and the Grapevine: Corpus Evidence for Evidentials in Serbian and English Political Interviews". International Conference on English Language and Literature Studies: Tradition and Transformation ELLSTAT , Faculty of Philology, University of Belgrade. October 2015, Belgrade.

(2016) " Mind the Trap!Linguistic and Sociopragmatic Similarities that Can Lead a Non-Native Speaker Astray " . 7th International Confrence on Intercultural Pragmatics and Communication INPRA 2016, University of Split. June 2016, Split, Croatia.

Прикази:

(1999) COTE in Belgrade. Prikaz šestomesečnog programa obuke za Certificate for Overseas Teachers of English, UCLES, Cambridge. ELTAB Newsletter Issue No.1, British Council. Belgrade.

(2000) "Zbornik radova Vladimiru Sekuliću u čast ". Urednik S. Perović. ISJ Univerziteta Crne Gore, Podgorica 1999. Filološki pregled, XXVII, Beograd 2000. pp 145-148

Остало:

(1986) Šta je to ESP tečaj i kako ga osmisliti. Saopštenje na IV Kongresu Saveza Društava za primenjenu lingvistiku Jugoslavije, Herceg Novi, maj 1986.

(2012) " TEMPUS REFLESS: Program master studija iz konferencijskog prevođenja (MCIT)" [sa J. Nikolić, J. Gledić i J. Kamarić] Prezentacija – prikaz programa na Međunarodnoj konferencija "Kulture u dijalogu ", Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu 26-30.septembra 2012, Beograd.

(2012) " TEMPUS REFLESS: Program master studija iz konferencijskog prevođenja (MCIT)" [sa J. Nikolić, J. Gledić i J. Kamarić] REFLESS STRALED Conference, November 2012 Belgrade. [kompletan prikaz programa dostupan online https://www.youtube.com/watch?v=LZiG3B63DYk]

(2013) " O kroćenju jezika: Zapis o romanu Slavice Perović". [Nova Knjiga. Podgorica]. U Art Vijesti, 11.5.2013.Podgorica
[dostupno online na http://www.vijesti.me/caffe/zapis-o-romanu-slavice-perovic-127838]

(2014) [Predgovor] Analiza diskursa: teorije i metode. Perović, S. (ur) Podgorica. ISJ Univerzitet Crne Gore.

(2016) Intervju sa autorima dr Slavicom Perović i dr Igorem Lakićem povodom knjige Analiza diskursa: teorije i metode, ISJ Univerzitet Crne Gore. Grad Teatar, Program Trg pjesnika, Budva 25.jula 2016.

Предавања по позиву:

(1995) *Error Correction*. Seminar za profesore engleskog jezika, Britanski savet, Beograd.

(1997) *Teaching Writing.* Seminar za profesore engleskog jezika, Britanski savet, Beograd.

(1997) *Power to the Students*. Seminar za profesore engleskog jezika, A.W. Longman, Niš – Beograd.

(1997) *Communicative Teaching of Grammar*. Seminar za profesore engleskog jezika, Ministarstvo prosvete Republike Crne Gore i Longman, Tivat.

(1997) *Vocabulary Teaching*. Seminar za profesore engleskog jezika, Ministarstvo prosvete Republike Crne Gore i Longman, Tivat.

(2000) *Looping Your Way to a Better Teacher Training* : An Overview of INSETT Models, Needs and Possibilities, British Council Cultural Centre, December 2000.

(2003) *Sociolingustics and TEFL*: What EFL teachers should bear in mind, Zimska republička škola, februar 2003, Beograd. (Organizacija: Ministarstvo prosvete i sporta Republike Srbije, The English Book i Filološki fakultet Beograd).

(2005) *Sharing Power and Responsibilty with Students.* Seminar za profesore engleskog jezika. Letnja republička škola, juli 2005, Zlatar. (Organizacija: Ministarstvo prosvete i sporta Republike Srbije, The English Book i Filološki fakultet Beograd).

(2014) "Kontrastivna pragmatika kroz korpusna istraživanja". Društvo mladih lingvista, april 2014. Beograd.

(2015) "Intercultural Pragmatics". Predavanje za nastavnike i studente na Institut für Anglistik und Amerikanistik, Alpen Adria Universität, Klagenfurt, Austria.

(2017) позив за учешће на панелу "Current issues in intercultural pragmatics" у оквиру IPrA for the Belfast conference , July 16-21, 2017; Panel organizer: Istvan Kecskes (State University of New York, Albany) ; учесници панела: Fabienne Baider, University of Cyprus Wei-Lin Chang, University of Wollongong, and Michael Haugh, University of Queensland, Australia, Joan Cutting, University of Edinburgh, Istvan Kecskes, State University of New York, Albany, US, Troy McConachy, University of Warwick, Jesus Romero-Trillo, Autonomous University of Madrid, Helen Spencer-Oatey, University of Warwick, Ivana Trbojevic, University of Belgrade.

ПРИКАЗ И ОЦЕНА ВАЖНИЈИХ РАДОВА

Монографије

Монографија *Модалност, суд, исказ* садржи 187 страна компјутерског слога и подељена је у четири тематске целине: 1. Модалност у лингвистици и логици, 2. Систем епистемичке модалности у енглеском језику, 3. Систем епистемичке модалности у српском језику и 4. Белешка о контрастирању. Први део даје преглед логичких, лингвистичких и (прецизније) семантичких приступа феномену модалности

и бави се проблемима његовог дефинисања из позиције логике, филозофије језика и лингвистичке семантике, као и проблемима класификације и категоризације модалних типова и значења, предлажући бинарну касификацију на епистемичка и неепистемичка значења. У оквиру ових других, која се са становишта филогенезе језика могу сматрати коренским, смештају се деонтичка и динамичка модалност. Други трећи део књиге представљају детаљне, системске и систематске описе средстава за изражавање епистемичке модалности у енглеском, односно српском језику, полазећи од епистемичког значења ка његовој реализацији у глаголским, прилошким, придевским и именичким подсистемима два језика. Последње, четврто поглавље бави се упоређењем ових језичких средстава у два језика уз коментаре о типолошкој сличности енглеског и српском у домену изражавања ових значења. Библиографија од 134 јединице представља поуздан водич кроз старију и новију литературу о модалности, покривајући период од преко педесет година углавном у англитичкој, али и литератури на нашем језику.

Ова књига представља прву систематски урађену студију о епистемичкој модалности у два језика на српском језику; увиди до којих је ауторка дошла у свом истраживању иницирали су даља истраживања у овој области лингвистичке семантике и филозофије језика, као и контрастивних истраживања у овом домену, о чему говори и висока цитираност ове књиге у радовима лингвиста из региона, англофоне и других језичких провенијенција, као и чињенице да се књига налази на списковима препоручене литературе на курсевима семантике и контрастивне лингвистике на другим универзитетима.

Монографија *Поруке неизреченог:кључеви прагматичке анализе*, садржи 174 стране, Предговор, седам поглавља, Поговор и списак Коришћене литературе. Овај рукопис из области лингвистике својом научношћу, обухватношћу, темељитошћу, методском примереношћу и ерудицијом писан је тако да одмах зароби пажњу читаоца и и препоручи се своме кориснику. Књига обухвата све важне прагматичке области и све релевантне теорије, даје њихов критички приказ, повезује категорије и феномене и, надасве, даје крајње илустративне примере на два језика, српском и енглеском, што је њен посебан квалитет.

Књига *Поруке неизреченог: Кључеви прагматичке анализе* др Иване Трбојевић Милошевић представља новину у академском свету Србије, али и региона по неколико својих својстава. Прво, на веома прецизан и концизан начин описује поље делатности прагматике да би га разудила на суштинске теме и свакој посветила дужну и темељну пажњу. Затим, као у доброј књижевности, ауторка има свој препознатљив научни глас који подразумијева јасне дефиниције, раздвајање битног од небитног, поступно увођење појмова и категорија, њихово повезивање и стварање целовите слике. Надаље, књига има аутентични шарм пријемчивог штива задобијен обиљем сјајно изабраних примјера и ситуацаија из свакодневног живота који имају експланаторну моћ у научном тексту и снагу да провоцирају идентификацију код студента. Штавише, контрастивна перспектива која из такве илустрације и анализе произлази посебан је квалитет ове веома вредне књиге. Уз то, сваки од наслова поглавља има духовити поднаслов, што има двојаку функцију: самоексплaнаторан је и памтљив. На послетку, због сувереног владања текстом, панорамског прегледа на његову садржину и често реферирање на

теорије, категорије, тврдње или ауторе унутар њега, текст ове уџбеничке литературе задобија квалитет хипертекста, што је читаоцу и истраживачу од огромне помоћи.

Монографија *Поруке неизреченог: Кључеви прагматичке анализе* др Иване Трбојевић Милошевић сјајно је педагошки изведена и методски примерена уџбеничка литература, тако да вредни студент и радознали колега могу, следећи наведену литературу, ширити своја знања и увиде даљим сличним библиографским гранањима.

Радови из области примењене лингвистике, методике наставе и социолингвистике

Др Ивана Трбојевић Милошевић повезује у једном броју својих радова интересовања за социолингвистичке аспекте наставе страног језика, посебно се бавећи односом теоријског појма комуникативне компетенције и његовог примењено-лингвистичког одраза, где се фокусира на могућности систематског развијања комуникативне компетенције код студената енглеског као страног језика (*Комуникативна компетенција између социолингвистике и примењене лингвистике, Социолингвистички аспекти контрастивне анализе и настава (страног) језика*); занимање за примењено-лингвистичка питања неминовно је водило и ка питањима методике наставе језика, као и образовања наставника страног језика, те се у неким радовима бави и аспектима моделирања наставе (*Who is Speaking to Whom in the Classroom?; Structure Governs Behaviour: Kako sejemo, tako žanjemo; Stručno usavršavanje profesora i nastavnika engleskog jezika – predlog modela; Training LSP Teachers*) док се неки радови односе на моделирање програма и курсева на универзитетском нивоу (*Learning through Contrasting: Students' projects at the Department of English, Faculty of Philology in Belgrade; A Bridge Through Bologna: The Revised Programme of Academic Studies at the Department of English , Faculty of Philology in Belgrade within the European Academic Space; Povratak u budućnost: Reformisani studijski program Katedre za anglistiku Filološkog fakulteta u Beogradu*). Социолингвистичким питањима статуса енглеског језика као језика глобалне комуникације у односу према јужно-словенским и балканским језицима бави се и рад *Јужнословенски и балкански језици и енглески или: Да ли је заиста у питању борба Давида са Голијатом?*

Радови из семантике модалности

Епистемичко модално значење језичких структура и исказа чини окосницу лингвистичких интересовања др Иване Трбојевић Милошевић; ово интересовање водило је ка истраживањима не само лингвистичко-семантичке природе, већ неминовно ка истраживању прагматичких аспеката епистемичке модализације исказа у њеним радовима.

У раду под насловом *Epistemic Modality and Conditionals in English and Serbian* утврђују се јасни формални, семантички и прагматички параметри према којима се одређене кондиционалне реченице могу сматрати носиоцима епистемичког значења у енглеском и српском језику, и то превасходно у протази, пре него у аподози. Потом се утврђује типолошка сличност енглеског и српског језика на основу контрастирања око 7000 примера кондиционалних реченица у паралелном корпусу и долази до занимљивих

резултата у смислу идентичности формалних и семантичких услова за епистемичко читање у оба језика, немогућности за епистемичко читање кондиционала уколико га у енглеском уводи кондиционални везник SHOULD, а у српском ДА и КАД, као и рестрикције које се односе на одсуство глаголских облика за реферирање на будућност у протазама епистемичких кондиционала у оба језика.

Рад под насловом *Нефактивни глаголи као епистемички модализатори пропозиције* представља могући модел описа такозваних нефактивних (нефактуалних) глагола у енглеском и српском језику, и то на примерима типичних представника класе, дакле глаголима ВЕРОВАТИ и МИСЛИТИ, односно енглеских THINK и BELIVE; у раду се пажња фокусира на способност ових глагола да се понашају као спољни, епистемички модални оператори у односу на пропозицију, а да се у прагматичком смислу употребљавају као 'ограде' којима субјекат/говорник сигнализира резерве у односу на сопствену опредељеност према истинотости пропозиције.

У раду насловљеном *Modal Hedges in Para-pharmaceutical Product Instructions: Some Examples from English and Serbian*, ауторка истражује како модалне ограде, схваћене као изрази процедуралног значења (expressions of procedural meaning) којима се читалац/слушалац упућује на процесовање пропозиционог значења, функционишу у описима, инструкцијама и рекламним порукама које се односе на дијететске производе и додатке исхрани који се могу наћи на тржишту фармацеутских производа. У раду се ове модалне ограде контрастирају са становишта њихових језичких и семантичких обележја (у енглеском и српском језику) с једне стране, а с друге као примери који илуструју различите 'културне сценарије' који подастиру језичку употребу и понашање говорника енглеског и српског језика као и прагматичке импликатуре које из таквог језичког понашања извиру.

<u>Радови из лингвистичке прагматике</u>

У радовима из области лингвистичке прагматике др Ивана Трбојевић Милошевић углавном се бави феноменом учтивости у енглеском и српском језику, полазећи од доминантних теоријских модела као што су Серлова теорија говорних чинова, теорија образа Браунове и Левинсона, Вотсовог појма цивилног, немаркираног понашања и ќултурних сценарија Вјежбицке и Годарда.

Рад под насловом *Speech Act Conditionals in English and Serbian: Avoiding Rudeness or Being Polite* фокусира се на два типа кондиционалних исказа – оних који функционишу у садржајном домену и оних који припадају домену говорних чинова – и указује на њихово различито семантичко и прагматичко читање упркос изразитим сличностима у формално-логичкој структури. Такође, у раду се контрастирају примери на енглеском и српском језику, а ови кондиционални говорни чинови третирају се као изрази процедуралног значења који се у оба језика распоређују на различита места на градијенту учтивости.

У раду *Some Contrasts in Politeness Structure of English and Serbian* ауторку воде два циља: један циљ је поређење употребе такозваних полу-формулних израза

процедуралног значења који се интерпретирају као исказивање учтивости у енглеском и српском језику, полазећи од претпоставке да енглески и српски, иако типолошки изразито слични по својим инвентарима језичких средстава које стављају у функцију прагматичких ознака учтивости, те инвентаре не експлоатишу на исти начин; други ауторкин циљ је да пружи доказе за тезу да језичке структуре нису по својој суштини нити учтиве нити неучтиве, већ да се њихова употреба и тумачење одвија у сложеној вези говорникове намере са и у културном, друштвеном и ситуационом контексту.

Сличним циљевима ауторка се руководи и у раду под насловом *Grammar Can Hurt: A Contrastive View of English and Serbian Imperatives*, у коме разматра социо-прагматичку вредност императивних конструкција у друштвено-културном контексту енглеског и српског језика. Ауторка сматра да је перцепција илокуционе силе, као и перлокуционог ефекта императива различита у англофоним и српској култури, те да језичко понашање говорника енглеског и српског језика открива веома различите културне сценарије, што може водити међукултурном неразумевању и препрекама у комуникацији.

Рад насловљен *E-mailing and Politeness* разматра, у ширем теоријском оквиру тнопрагматике и савремених теорија учтивости, неке аспекте компјутерски посредоване комуникације, посебно електронске поште као медијума и бави се специфичном перцепцијом електронске поште која се огледа у стратегијама које пошиљаоци електронских порука бирају приликом извођења чинова молбе и захтева. Корпус на коме је изведено ово истраживање обухватао је преко 130 студентских мејлова упућених наставницима; ауторка се посебно бавила употребом формулних и семиформулних израза процедуралног значења као израза језичких стратегија.

У раду *Crossing Boundaries or How Similiraties Can Be Dangerous* наставља да се бави финим контрастима у структури учтивости не само у енглеском и српском језику и њиховим културним контекстима, већ и између њихових различитих подкултурних варијетета. Рад не афирмише ниједан теоријски модел посебно – пре се служи једним еклектичним моделом учтивости – на чијој позадини ауторка има за циљ да покаже како очигледне језичке и културне *сличности* могу водити погрешној интерпретацији намераваног значења.

ОЦЕНА НАУЧНОГ РАДА

На онову изложеног види се да др Ивана Трбојевић Милошевић има завидан опус научних и стручних радова и монографија који су од великог значаја за домаћу и међународну научну заједницу у области којима се бави. У њима је показала да изванредно добро познаје савремену лингвистичку теорију као и да је свој научни потенцијал реализовала тако да се у савременој лингвистици, напосе англистици, у Србији и региону њени радови често цитирају, а укупно академско деловање прима с великим уважавањем. Уверила нас је да поседује истраживачку оригиналност и једнаку такву интуицију и доказала то бројним елаборацијама својих оригиналних идеја. Њени радови сведоче да с једнаким умећем зна да научно обради одабрану тему као и да се укључи у главне токове савремених лингвистичких истраживања, како у локалној тако и у интернационалној научној заједници. Ту посебно истичемо њено суверено бављење

темом епистемичног модалног значења језичких структура и исказа која је проширивала са лингвистичко семантичке на прагматичке аспекте у бројним радовима објављеним у земљи и иностранству. Показала је да поседује ригорозност научне апаратуре и научног проседеа, а такође веома добро влада лингвистичком методологијом, поготово принципима корпусне лингвистике, што јој обезбеђује поузданост резултата, а све то јој гарантује место у строгом друштву лингвиста који се данас срећу у часописима са престижних база података. Свој допринос у укупном академском деловању дала је кроз захтеван посао уређивања зборника и часописа који постепено задобијају реноме какав заслужују, организовањем конференција и коначно, управљачким дјеловањем унутар Филолошког факултета, што је увек велики посао у тако великом организму. Њено наставно-педагошко и менторско деловање најбоље је ислустровано изванредном студентском евалуацијом, стога, ни мало не изненађује велики број магистарских и докторских радова где је била ментор или члан комисије.

ЗАКЉУЧАК

Пошто је пажљиво прегледала конкурсни материјал, Комисија је закључила да кандидаткиња др Ивана Трбојевић Милошевић испуњава неопходне законске услове за избор у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик. Њени изразити научни, стручни, педагошки, методски и напосе, људски квалитети препоручују је за то звање, где она својим постигнућем понегде и премашује захтевани ниво. На основу свега наведеног, с великим задовољством, **предлажемо Изборном већу Филолошког факултета да прихвати овај Извештај и др Ивану Трбојевић Милошевић изабере у звање и на радно место ванредног професора за ужу научну област Англистика, предмет Енглески језик.**

У Београду,
25.11. 2016.

Комисија:

1. др Славица Перовић, редовни професор, Универзитет Црне Горе
2. др Весна Половина редовни професор, Филолошки факултет, Београд
3. др Гордана Кораћ, ванредни професор, Филолошки факултет Београд